

No Libro A Amos No Pakatonngan so Paytābwan no Nya Libro

Si Amos, ki asa propīta a yapo do idi a Tekowa do abagātānen idi a Betlehem do Joda. Siraw inpadto na, ki inbahey na dyirad tawotawowaw do pagāryan do Israel do ammyānan no Joda. Do dya chimpo, nakapagāryaw no maikadwaw a Jeroboam do Israel (7:10-11), kan si Ossias a āri do Joda do tawtawen 792-740 sakbay no nakaiyanak ni Āpo Jeso-Kristo.

Do chimpo dayan dadwa saya āri, ki matalna kan maasinso pagtorayan da. Ki aran komwan, ki iya paw nyaw chimpo no kapagkōsit kan kapangidadanes dan mababaknang siras mapopobri. Sinsinan kapagdaydāyaw da di Āpo Dyos. As kan siraw pista da, ki chimpo no kapaybobok kan kapaysarasaraw. Myan paw kapagdāyaw da do didyosen da kan kapangat-atang da, kapaysiniipsok kan kapaydidiman, kapatohos so inawan, kan kadwan pa akma sira syay.

Binallaāgan ni Amos siraw tawotawo a basta magbabāwi sa kan maybidi sa do kosto a kapagdāyaw da do Dyos. Machita malinteg kan masingpet kaparin da do katayitayisa dyira. Masisīta a ipsok daw marahet, kan pagāryen daw kinalinteg do pangokoman (5:15). An dyi sa magbabāwi, makakāsi sanchi a tabo. Ta iyaw arawaw a kangay ni ĀPO, ki sari lang a abaw

soho. Araw anchi nawri a makalidldiday, kan aba polos sēdang (5:20).

Aran siraw nasnasyonaw do omdibon no Israel kan Joda, ki binallaāgan sa pa ni Amos a ĩto danaw karārayaw da a maynamot ta rinang-gasan daw Israel kan Joda. Imbes a si Āpo Dyos a sibibyay a abos pandan dināyaw da, ki basbāli a pinatnek daw didyosen daw, as kan dināyaw daw bolto saw a ladawan no somayasayap kan komayakayab do tana. Siraw nasnasyon saya, ki siraw tawotawo do Aram, as kan Damasko iyaw sintro da. Mairāman saw tawotawo do Pilisteo do Gasa kan Tiro, as kan siraw tawotawo do Moab, Edom, kan Ammon, as kan no sintro da, ki Rabba.

No Naychakarwan no Nya Libro

No kaokom dan karoba no Israel (1:1-2:5)

No kaokom no Israel (2:6-6:14)

No dadima parmata (7:1-9:15)

Amos

¹ Nya saw minsāhi a inpakatoneng no Dyos a maynamot do Israel a inpaiparmata na di Amos a asa magpaspastor a yapo do idi a Tekowa. Rinawat na saw nya minsāhi dadwa a katawen sakbay no gin-ginedaw* do kayan pa ni Ossias a āri do Joda, as si Jeroboam† a pōtot ni Joas, ki āri do Israel.

² Binata ni Amos a kāna,
 “Kapaychirin ni ĀPO, komalebkeb a yapo do
 Sion,

* **1:1** 1:1 No gin-gined, ki naporin do tawen a 760 sakbay no nakaiyanak ni Āpo Jeso-kristo. † **1:1** 1:1 2 Ār. 14:23-29; 15:1-7; 2 Kron. 26:1-23

kan akmay adey tīmek na do Jerosalem.
 Do kasoli no Dyos, nagtikag saw pagpaspastoran
 saw,
 kan nahayo saw tamekaw do Tokon a
 Karmel.”

Okomen no Dyos Siraw Karoba no Israel

Sirya mana Aram

³ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos
 no tawotawo do syodad a Damasko. As dawa,
 sigorādo a dosāen ko sanchi, ta taywara a
 makamwamomo karanggas a pinarin da dyirad
 tawotawowaw do tana a Gilead. ⁴ Maynamot do
 dyaya, ipanamay konchiw palasyowaw a pinat-
 nek ni Āri Hasael,‡ kan temtemen ko sanchiw
 kōta ni Āri Ben-hada. § ⁵ Rakraken konchiw
 rowangan saw no Damasko. Ipadiman ko
 sanchiw tawotawo do Payahosongan no Aben
 kan iyaw mangigpet so baston a iyaw pangōlo
 no Bet-eden. On, siraw nya tawotawo no Sirya,
 ki maakaw sanchi do tana a Kir a mabahod.”

Pilisteo

⁶ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no
 tawotawo do syodad a Gasa. As dawa, sigorādo a
 dosāen ko sanchi, ta inakaw daw tabo tawotawo
 no asa kanasyon a sibabahod, as nakailāko da
 sira a tagābo dyirad tawotawowaw do tana a
 Edom. ⁷ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi
 iyaw pinakaahad no Gasa, kan temtemen ko
 sanchiw kōta na. ⁸ Ipadiman konchiw āri do
 syodad a Asdod.* Masaw do mangigpetaw

‡ 1:4 1:4 2 Ār. 10:32-33 § 1:4 1:4 2 Ār. 13:3; Jer. 49:27 * 1:8
 1:8 2 Kron. 26:6-7

so baston do syodad a Askelon. Dosāen ko panchiw tawotawo do syodad a Ekron,[†] kan siraw nakalāsat a Pilisteo, ki madiman sanchi.” Nyaw bata ni Āpo a DYOS.

Tiro

⁹ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do syodad a Tiro. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta inparawat da tabo tawotawo no asa kanasyon a sibabahod, as nakailāko da sira dyirad tawotawo do tana a Edom do nakainonolay daw so tōlag no kapay-sisīt. ¹⁰ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw pinakaahad no Tiro, kan temtemen ko sanchiw kōta na.”

Edom

¹¹ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Edom.[‡] As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta linakatan da saw kakakteh da saw a Israelita[§] so ispāda, kan aba polos kāsi da sira. Nāw da makasoli, kan polos sa a dya homanebneb. ¹² Maynamot do dyaya, ipanamay konchiw Teman,^{*} kan temtemen ko sanchiw kōta no Bosrah.”

Ammon

¹³ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Ammon. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta do kapachigobat da a

[†] **1:8** 1:8 Ok. 1:18 [‡] **1:11** 1:11 2 Sam. 8:11-13; 2 Ār. 8:20-22; 14:7 [§] **1:11** 1:11 Siraw Israelita, ki kapotōtan ni Jakob a kakteh ni Esaw a iyaw kapoonan dan Edomita. ^{*} **1:12** 1:12 Teman, ki asa idi do Edom, kan pinakainawan da pa tabo no tawotawo do Edom.

maynamot do kakey da mayāgom so tana no matarek, binochakan da a iniwangan bodek dan mabōgi saw a mababakes a myan do Gilead. ¹⁴ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw pinakaahad no syodad a Rabba, kan temtemen ko sanchiw kōta na. Do dāwrinchi a araw no kapaggobat, maychangēngengey sanchi, as akmanchi so mayitaw a bagyo iyaw mapasāmak a gobat. ¹⁵ Maakaw sanchiw āri na kontodo siraw opisyalis na a sibabahod, kan maiyangay sanchi do matarek a tana.” Nyaw bata ni ĀPO.

2

Moab

¹ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Moab. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta aba polos anyib da do tohatohang naw no nadimanaw a āri do Edom, ta sinosohan da mandan nayahbek. ² Maynamot do dyaya, ipanamay konchiw tana a Moab, kan temtemen ko sanchiw kōta no Keryot. Madi-man sanchiw tawotawo do Moab do kayan da magariwāwa do gobat, do kadama da maychangēngengey no soldādo kan kaitanggoyob no trompīta. ³ Dimanen konchiw magtoray do Moab kontodo tabo saw opisyalis no nawri a tana.” Nyaw bata ni ĀPO.

Joda

⁴ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Joda. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta inchipa da saw linteg ko kan tinongpal dabaw bilbilin ko. Napāwaw sa dyirad

didyosen* a siraw inonotan dan kapoonan da saw. ⁵ Maynamot do dyaya, ipanamay konchi iyaw tana do Joda, kan temtemen ko sanchiw kōta no Jerosalem.”

Israel

⁶ Bata ni ĀPO a kāna, “Nāw da maygaygatos no tawotawo do Israel. As dawa, sigorādo a dosāen ko sanchi, ta ilāko da saw monot saw do kosto kan panādi da so pirak, as siraw mapopobri saw, itādi da do asa lang a kapāris no tokap. ⁷ Lasalasang an da saw mapopobri, kan tod da sa pawadinen naidadanes saw. Oknoden pan may-āmang asa mabakes, ta dawa, lapanan daw masantwan a ngaran ko. ⁸ Do tabo no logar a pagdaydayāwan da, naypuktadan da saw laylayaw a naisalda dyira.† Do timplowaw no Dyos da, ininom daw palek a nahap da a molta.

⁹ “Do salapen dan tawotawo ko, inabo ko saw tawotawo a Amoreo‡ a makakarang a akmas kayokayo a sidro kan akma pas kayit no kayokayo a logo. Rinārayaw ko asi na kontodo yamot na saw. ¹⁰ Yaken nangihtot dyinyo do Egipto. Inpangōlwan koynyo do let-ang so apat a poho a katawen kan intoroh ko paw tana daw no Amoreo. ¹¹ Tinongdo ko saw kadwan a anak nyo a mahahakay a mayparin a propīta, kan kadwan a babbaro nyo a mayparin a Nasireo.§ Oyod abawriw nya, inyo a tawotawo no Israel?” inyahes ni ĀPO. ¹² “Ki pinaynom nyos palek

* **2:4** 2:4 Mana “bayataw”. † **2:8** 2:8 Eks. 22:25-26; Deot. 24:12-13 ‡ **2:9** 2:9 Gen. 15:16; 48:22; Deot. 1:20, 3:8-11; Jos. 7:7 § **2:11** 2:11 Nom. 6:1-21

Nasireo saw, kan binilin nyo saw propītaw a dyi da ibahey inpaltiing ko dyira. ¹³ Changori, pakaspyen koynyo a akmas karisonaw a napno so irek. ¹⁴ Aran siraw matataray saw a mayyayo, makadichan sabanchi a polos! Siraw mayiyit saw, ki komapsot sanchi. As kan siraw mabibīleg, ki maisalākan dabanchiw mismo da inawan. ¹⁵ Siraw magaganay saw a maypāpana, ki pilit sanchi a magsanod. No matataray saw a mayyayo, ki makaditdit sabanchi. As kan siraw komakabalyowaw, ki maisalākan dabanchiw inawan da. ¹⁶ Aran siraw katotordan a taga-gobat, ki iwarsi danchiw armas da, as kapayyayo da do dāwrinchi a araw,” bata ni ĀPO.

3

¹ Adngeyen nyo nya chirin ni ĀPO a maikontra dyinyo a tawotawo no Israel. On, nya minsāhi, ki maikontra dyirad intīro a nasyon a inihtot na a yapo do Egipto. ² “Yapo do tabo nasyon do hapotayan tana, inyo lang pinidi ko kan inay-aywanan. Dawa, maynamot do tabo a gatogatos nyo, dosāen konchinyo.”

No Tarabāko no Propīta

³ Mayrayay sawri a mayam dadwa tawo an dyi sa manma magtōlag?

⁴ Mayngerngeroriw lion do kahasan an abo nachichwasan na sangraben na?

Mayngerngeroriw bomaro a lion do abab na an abo nahap na?

⁵ Masdokoriw manomanok an dya mapawkoy asdok?

Mabokchitoriw asdok an dya madyiway?

⁶ An maitanggoyob trompita do syodad a mangipakatoneng so gobat, maychamirpirpir sabawriw tawotawo?

Aryoriw didigra do asa syodad an dya ipalōbos ni ĀPO?

⁷ Masigorādo a panmanmahen aba parinen Āpo a DYOS aran āngo an dyi na manma ipaltiing panggep naw dyirad propita na sa.

⁸ Nakapayngerngeraw no lion. Aryoriw dya namo?

Nakapaychirinaw ni Āpo a DYOS. Sino maskeh a mangipakatoneng so inpaltiing na?

No Kadōsa no Samarya

⁹ Ipakatoneng nyo do tawotawo a myan dyirad kōta saw no syodad a Asdod kan tana a Egipto a kon nyo, “Maychichipeh kamo do tokotonaw do omdibon no Samarya, kan saksyan nyo rakoh a riribok do irahem no nawri a syodad kan kaidadanes a mapariparin daw.”

¹⁰ Bata ni ĀPO a kāna, “Chapatak daba no nya tawotawo mamarin so kosto. Apnopnohen daw kōta da so kinabaknang a yapo do kasamsam kan karanggas da.”

¹¹ Dawa, nyaw bata ni Āpo a DYOS a kāna, “Myan anchiw kabōsor a mangdibon do tana nyo. Abohen nanchiw kayit nyo, as kan samsaman nanchiw pagkamitan nyo saw a gwardyado.”

¹² Bata ni ĀPO a kāna, “Akmas asa magpas-pastor a mangisalākan do dangoy no asa lion so dadwaw lang a kokod no karniro mana bit

dana no tadyinya na, komwan anchiw maparin dyirad papere lang a makalāsat a tawotawo no Samarya a maypoypektad dyirad mapipintasaw a katri da.* ¹³ Mangadngey kamo kan saksyan nyo maikontra dyirad kapotōtan Jakob,” kāna ni Āpo a DYOS a Manakabalin do Tābo. ¹⁴ “Anchan araw a kapangdōsa ko dyirad tawotawo no Israel maynamot dyirad gatogatos da, rārayawen ko sanchiw altar do Betel.† Makteb anchiw apat saw a sinan olong‡ no kāda aroywan no altaraw, as masday sanchi do tana. ¹⁵ Rārayawen konchiw bahay a para do ammyan kan komwan pa do bahay a para do rayon. Siraw bahabahay a nabistyan so sōng saw no elipanti, ki marārayaw sanchi. On, siraw bahabahay dan mabaknang, marārayaw sanchi a tabo.”

4

¹ Adngeyen nyo nya, inyo a mababakes do Samarya a tomaba a akmas siras bāka saw do Basan, inyo a mangidadanes siras mapopobri kan mangtokatokap siras makachitaw, as kan mangbilin siras lallakay nyo saw a iyangayan daynyo so inomen! ² Maynamot do kasanto ni Āpo a DYOS, insapata na a kāna, “Masyirto a itonchiw araw a magorogod kamo dyirad sadyit. On, kāda asa dyinyo, ki akmas amongaw a masayrinan a maikaro. ³ Igōyod danchinyo a

* **3:12** 3:12 Mana “Komwan anchiw kaisalākan no tawotawo no Israel a omyan do Samarya a no mabidin dyira, ki payis na lang no katri mana kakteb no manaro a disnan.” † **3:14** 3:14 1 Ār. 12:28-33 ‡ **3:14** 3:14 Eks. 21:12-14; 1 Ār. 1:50; 2:28

iyangay a derecho dyirad singit no naloyo a ahad, as kaitapwak da dyinyo.”*

No Kaskeh a Mananawo no Israel

⁴ Bata ni ĀPO dyirad tawotawo no Israel a kāna, “Sīgi! Kangay nyo do Betel† a maygatos! Mangay kamo pa maygatos do Gilgal, as iyad-adda nyo daw! Mangyangay kamo siras binyay a idāton‡ nyo do kāda mabekas, as kan kapangyangay nyo siras apagkapollo nyo daw do kāda tatdo a karaw. ⁵ Mangidāton kamwaya so tināpay a napangayan so yapo§ a para do kapagyāman nyo do Dyos, kan ipangas nyo nain-papōswan a dāton a iyangay nyo. Iyaw nyaw chadaw nyo a tawotawo do Israel a parinen,” bata ni Āpo a DYOS.

⁶ “Yaken napaychapteng* do kāda syodad kan kāda idi, ki alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken. ⁷ Pinachimoy kwaba do taywara kachitan mohamoha nyo so ranom. Pinachimoy ko do asa a idi, ki engga do matarek. Nachimoyan asaw a bengkag, ki nayapseng asaw. ⁸ Siraw tawotawo, mapāpasyaw sa midibidi do kāda idi a maychichwas so ranom a maynom da, ki alit na dyi sa makanawob. Ki aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” bata ni ĀPO.

* **4:3** 4:3 Do Hebreo a chirin, ki myan innayon na chirin a “lomongo do Harmon”. Ki malawag aba an āngo chakey na batahen. † **4:4** 4:4 Do Betel myan asa a balitok a sinan orbon a bāka a dyira ni Jeroboam (1 Ār. 12:29-30), kan do Gilgal myan saw nakitikitan a didyosen. ‡ **4:4** 4:4 Eks. 29:38; Nom. 28:3-4 § **4:5** 4:5 Leb. 7:13 * **4:6** 4:6 Do Hebreo a chirin, ki “Intoroh ko kadalos no nyepen nyo”.

⁹ “Rinārayaw ko mohamoha dyirad hakawan kan kaobāsan nyo so ganyit kan domalangdang a salawsaw a yapo do dāya. Inkisap no kabaga tabo bohobohong no kayokayo nyo a igos kan olibo. Aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” bata ni ĀPO.

¹⁰ “Pinaganyit koynyo a akmas pinarin kwaw do Egipto. Diniman ko saw babbaro nyo do gobat, kan inpayyayo ko saw kabalyo nyo. Nawri danaw mangwangot nyo pinangyobek ko saw a nahta a bangkay do kampo nyo. Ki aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” binata ni ĀPO.

¹¹ “Rinārayaw ko kadwan dyinyo akmas nakarārayaw kwaw so Sodoma kan Gomorra. Inyo a nakalāsāt, akma kamwaya so ahotenaw a masososohan a nalnet do apoy. Ki aran komwan, alit na dyi kamo pa a naybidi dyaken,” binata ni ĀPO. ¹² “As dawa, dosāen konchi inyo a tawotawo do Israel. Maynamot ta parinen ko nya dyinyo, saganāan nyo kabayat nyo so kapangokom no Dyos nyo!”

¹³ No Dyos, ki iyaw nangpōtar so tokotokon kan namarswa so salawsaw. Ipatatoneng naw kapangtokto na do tawotawo. Payparinen na a sari iyaw māraw. Mayam do katotohosan a yanan do tanaya. ĀPO a Dyos a Manakabalin do Tābo iyaw ngaran na!

5

No Katawag no Israel a Magbabāwi

¹ Adngeyen nyo, inyo a tawotawo do Israel, iyaw pagdongdong-aw kwaya a maynamot dyinyo:

² “Nabahatog danaw birhin a Israel,
kan nakapaybangon paba!

Naharaharag dana a nainonolay do tana,
kan arabaw mangbangon sya.”

³ Bata ni Āpo a DYOS a kāna, “Iyaw syodad do Israel a manoboy so asa rībo a soldādo a machigobat, ki asa gasot anchi lang makapaybidi. Iyaw asa idi a manoboy so asa gasot a soldādo a machigobat, ki asa poho anchi lang makapaybidi.”

⁴ Iyaw nyaw bata ni ĀPO dyirad tawotawo do Israel a kāna, “Maybidi kamo dyaken kan mabyay kamo. ⁵ May kamo aba do Betel a magdaydāyaw siras didyosen, kan mangay kamo aba dyirad bolto saw do Gilgal, mana romapit kamo aba do Beerseba. Ta siraw tawotawo do Gilgal, ki masigorādo a maakaw sanchi, as siraw tawotawo do Betel, ki apabanchiw sinpaspangan da.”

⁶ Maybidi kamo di ĀPO kan mabyay kamo, ta āngwan dalaposen na saw kapotōtan ni Jose* a akmay apoy a mangabo siras myan do Betel, kan aba polos makasboy sya. ⁷ Kapakāsi nyo pa, ta dyinīdo nyo kosto a kapangokom a nayparin a

* **5:6** 5:6 Siraw kapotōtan ni Jose mana siraw tawotawo do Israel, ki yapo sa do tribo no Ephraim kan Manasses a siraw kasisitāan a tribo do pagāryan do ammyanan.

makpad,[†] as kan inpoha nyo kinalinteg a akmay basora.

⁸ Si ĀPO, namarswa siras bitohen saya,
siraw mayngaranaw so Pleyades kan Orion.[‡]
Iyaw mapaybadiw so sari a mayparin a sēdang,
kan mapaybadiw so māraw a mahep.
Iyaw manghap so ranom do tāw,
as padohen na a akmas chimoy do tana.
ĀPO iyaw ngaran na.

⁹ Apaggilap, karārayaw nas mabileg saw
kan kōta da saw.

¹⁰ Ipsok nyo mangitēnek so kosto do pangokoman, kan idadanes nyo iyaw mangibaheyaw so oyod. ¹¹ Linasalasagan nyo mapopobri saw, kan tinakawan nyo sa so trīgo. Dawa, aran mapatnek kamo so bahay nyo a bato a mapipintas, polos a dyi kamonchi a makapagyan daw. Aran marāber saw kaobāsan a inmoha nyo, polos anchi a dyi nyo a maynom palek da. ¹² Chapatak ko an maypāngo kataywara no kasōkir nyo kan maypāngo karahmet dan gatos nyo. Lidyalidyaten nyo tawo saw a malinteg do kapangdaw nyo so pasoksok, as kan pinenpen nyo kinalinteg dyirad mapopobri saw do pangokoman. ¹³ Dawa, iyaw tawo a masirib, ki maganaganay dana an dya maylilyak, maynamot ta mararahet dana saw nyaya araw.

[†] 5:7 5:7 Do Hebreo a chirin, ki asa tamek a taywara makpad asoy no bohobohong naw. [‡] 5:8 5:8 Siraw bitohen a mohtot do kairogi no rayon, kan siraw bitohen a mohtot do kairogi no ammyan

¹⁴ Nāw nyo chichwasen maganay a dya iyaw marahet tan mabyay kamo. Do dāwri, myan anchi si ĀPO Dyos a Manakabalin do Tābo dyinyo a akmas inbahey nyowaw a maynamot dya. ¹⁵ Ipsok nyo marahet, kan chadaw nyo maganay. Pagāryen nyo kinalinteg do pangokoman. Āngonchan si ĀPO a Manakabalin do Tābo, maāsot kāsī na do tawotawo no nya nasyon dyirad nakalāsat saw a sibibyay pa. §

¹⁶ Dawa, nyaw bata ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, “Myan anchiw kapagdongdong-aw do kāda plasa, kan myan saw magariimbāngaw do oltimo a liday da do tabo a kalkalsāda do syodadaya. Matawagan sanchiw homakahakaw a machitanyitanyis kan siraw matangtangdanan saw a magdongdong-aw. ¹⁷ Myan anchiw kapagdongdong-aw do tabo kaobāsan, ta mangay akonchi a midibidi a mangdōsa dyinyo.” Nyaw bata ni ĀPO.

¹⁸ Kapakāsī nyo pa a mangahahay so araw a kangay ni ĀPO! Āngo paro maganay a maitoroh na no nawri a araw? Iyanchiw nawri, ki araw no sari a dya sēdang. ¹⁹ Akma anchis tawowaw a payyayowan naw lion, ki myan sawen mabayat na matarek a maranggas a animal.* Mana akmas tawowaw a somnabat, do nakapanareng naw so tanoro naw do dyindyinaw, sinbat no boday! ²⁰ Iyaw arawaw a kangay ni ĀPO, ki sari lang a abaw soho. Araw anchiw nawri a makalidliday,

§ **5:15** 5:15 Do Hebreo a chirin, ki siraw nakalāsataw do tribo ni Jose. * **5:19** 5:19 Do Hebreo a chirin, ki iyaw animal a oso.

kan aba polos sēdang.

²¹ Bata ni ĀPO a kāna, “Ipsok ko saw sinsinan saw a pista nyo,[†] kan maibtoran ko sabaw kapaychichipeh nyo. ²² Aran yangay nyo saw dāton saw a masosohan kan dāton saw a irek, rawaten ko sabanchi. Aran siranchiw napataba[‡] nyo saw a binyay a dāton a pachikapya, ikaskāso kwabanchi. § ²³ Aryan nyo naw pakalikalyak nyo saya kanta nyo! Chakey kwaba adngeyen toktokar no arpa nyo! ²⁴ Basbāli pakono a pagāryen nyo kinalinteg a akmas kawyog naw no ranom do oksong, kan kalinteg a akmas rakohaw a oksong a dya polos a mayachan.

²⁵ “Inyo a tawotawo do Israel, taywaran nangyangay kamo so dāton saw a masosohan dyaken kan siraw dāton saw a mapaychachapya do apat a poho a katawen do kayan nyo do letang? ²⁶ Ki sichangori, maykatkat kamo siras dadwa saw a didyosen* a pinarin nyo a para dyinyo a mismo a sa Sakkot a āri no didyosen nyo, kan Kaywan a iyaw bitohenaw a didyosen nyo. ²⁷ Dawa, payamen koynyo a sibabahod a akawen do labes no Damasko a syodad.” Nyaw bata ni ĀPO, iyaw Dyos a Manakabalin do Tābo.

6

No Karārayaw no Israel

¹ Kapakāsi nyo pa, inyo a maydamnay dana so kabibyay do Sion kan inyo a omyan do

[†] 5:21 5:21 Eks. 23: 15-16 [‡] 5:22 5:22 Masosohan iyaw tabaw no binyay. As iyaw asi naw, ki kanen no tawotawo. § 5:22 5:22 Isa. 1:11-14 * 5:26 5:26 Isa. 46:1

Samarya a maimas danas kayayan. On, kapakāsi nyo pa, inyo a mabigbigbig a pangpangōlo do dyaya a mabileg a nasyon a napidi kan kwanan da no tawotawo do Israel an makachita sa so sidong. ² Mangay nyo a chiban syodad no Kalneh, as kapaypakwan nyo do mabileg a syodad no Hamat, kan maypawsok kamo pa do Gat a syodad dan Pilisteo. Maganaganayoriw pagāryan da kan iyaw pagāryan Joda kan Israel? Maraharahawawriw tana da kan tana nyo? ³ Chaskeh nyo a rawaten iyaw itonchi a kayan didigra. Ki maynamot do kaparin nyo, paypasngenen nyo paw kangay no nawri a araw no kinaranggas. ⁴ Kapakāsi nyo pa inyo a maylolonat do nabistyan saw so sōng no elipanti a paydisnan, kan michaychan so karni a nadām a orbon a karniro kan bāka. ⁵ Chadaw nyo mamarin siras kankanta a kankanta a akmas pinarin ni Dabid do kaychowa, kan tokaran nyo sas arpa. ⁶ Minom kamo so sinabasabak a palek, kan magosar kamo siras kangingināan naw a bangbanglo, ki pinagmamayo nyo abaw karārayaw no Israel. ⁷ Dawa, inyonchiw manma maakaw kan maiyangay do matarek a tana. Machipanda sanchiw pista kan pasken nyo.

⁸ Si Apo DYOS a Manakabalin do Tābo, nangisapata syay do mismo a kinadyos na a kāna, “Ipsok ko kapangas da no tawotawo no Israel kan siraw mangingīna a palasyo* da. Itoroh konchi do kabōsor da iyaw syodad da kan tabwa myan daw.”

⁹ An asa poho a mahahakay nabidin do asa

* 6:8 6:8 Mana “kōta”.

pamilya, madiman pa sanchi. ¹⁰ An mawaraw kabagyanaw a myan so rebbeng a mangihtot so bangkay saw a yangay na sosohan, kan manahes do nakalāsataw do bahay an myan paw tomayotayo daw a kāna, “Aryoriw rārayay mo?”

Atbayen nanchi a kāna, “Aba!”

Do dāwri, batahen no kabagyan naw a kāna, “Maylilyak kaba! Machita dyi ta ichirin ngaran ni ĀPO.”

¹¹ Anchan magmandar si ĀPO, rakraken na sanchiw rarakohaw a bahay, kan homhomken na sanchiw dēdekey saw. ¹² Makapayyayo sawriw kabalyo do rarakoh a bato? Aryoriw magarado a bāka do taw? Aba! Ki pinayparin nyo a binīno iyaw kinalinteg, kan pinayparin nyo a kosto iyaw madi!

¹³ Chasoyot nyo nakasākop nyo so idi no Lodebar.† Pagpangas nyo a kon nyo, “Sinākop tabawriw Karnaim‡ do bōkod ta a ayit?”

¹⁴ Si ĀPO Dyos a Manakabalin do Tābo, makabata sya a kāna, “Inyo a tawotawo no Israel, manoboy akonchi so gan-ganaet a nasyon a mangsākop so nasyon nyo. Lidyalityaten danchinyo a yapo do asdepan do Hamat do ammyānan a manda do dēkeyaw a oksong no Araba do abagātan.”

† **6:13** 6:13 No chakey na batahen do Hebreo a chirin, ki “abo”. 2 Sam. 9:4 ‡ **6:13** 6:13 No chakey na batahen do Hebreo a chirin, ki “dadwa onlong.” As iyaw onlong, ki mangisimbolo so ayit.

7

No Parmata a Maynamot Dyirad Kabaga

¹ Nyaw parmata a inpaboya dyaken ni Āpo a DYOS. Naboya ko nakaisagāna na siras kabaga saw do katayoka no kapagparaspas so bīnglay ni āri kan tomohos danaw somaronwaw. ² Do parmata ko, naboya ko an maypāngo nakapatawos da no kabagaw so tabo a naimoha do tana. Do dāwri, binata ko a kon ko, “Āpo a DYOS, pakawanen mo pa saw tawotawo mo a Israel! Maypāngo pa sa mabyay? Dēkey dana sa kan apabaw ayit da!”

³ Naāsot kāsi ni ĀPO do pinanggep naw, kan binata na a kāna, “Sīgi! Maparin pabanchiwnya.”

No Parmata a Maynamot do Apoy

⁴ Myan paw matarek a parmata inpaboya dyaken ni Āpo a DYOS. Naboya ko nakapagsagāna na a mangdōsa so tawotawo na maynamot do apoy. Nasosohan iyaw marahemaw a tāw do irahem no tanaya* kan inrogi na sosohan iyaw hapot no tana. ⁵ Binata ko a kon ko, “Āpo a DYOS, machikakaāsi ako dyimo a magsardeng ka na! Maypāngo pa sa mabyay tawotawo mo a Israel? Dēkey dana sa kan apabaw ayit da!”

⁶ Naāsot danaw kāsi ni Āpo a DYOS do pinanggep naw, kan binata na a kāna, “Sīgi! Aran iyaw nya, ki maparin pabanchi.”

No Parmata a Maynamot do Pindōla

* 7:4 7:4 Nyaw inanhohdan dan tawotawo do Dāya do kaychowa a nyaw pakayapwan no ranom no oksoksong.

⁷ Myan paw matarek a parmata dyaken ĀPO. Naboya ko a myan a mayteytēnek si ĀPO do bīt no asa ahad a napatnek a naosar pindōla. Myan na ig-igpet pindōlaw. ⁸ Inyahes na dyaken a kāna, “Āngo maboya mom Amos?”

“Asa a pindōla,” initiba ko.

Do dāwri, binata na a kāna, “Osaren ko nya a pangipaboya a mayārig tawotawo ko do asa ahad a napatnek a dya nawnotan iyaw pindōla. Magbaliw pabaw kapangtokto ko a mirwa do kadōsa ko sira. ⁹ Marārayaw sanchiw logar saw a nagdaydayāwan kapotōtan saw ni Isaak. Marakrak sanchiw masantwan saw a yanan do Israel. Abohen konchi iyaw kapagtoray no pampamilya ni Āri Jeroboam.”

Si Amos kan Amasyas

¹⁰ Si Amasyas a pādi do Betel, ki nangirapit so dāmag di Jeroboam a āri do Israel, kan binata na a kāna, “Myanaw si Amos a propīta dyirad tawotawo do Israel a mangipangta so maikontra dyimo. Ay, marārayaw logar taya do ibahebahey na saya. ¹¹ Nyaw binata na a kāna, ‘Madiman anchi si Jeroboam do paggogobatan. Maakaw sanchi a sigorādo tawotawowaw do Israel a maikaro do sīgōd a tana da.’ ”

¹² Do dāwri, binata ni Amasyas di Amos a kāna, “Naw danam propīta! Maybidi ka na do Joda, kan dawriw pangipadtwan mo a mag-pabāyad. ¹³ Mangipadto ka paba do Betelaya, ta do dyaw logar a pagdaydayāwan āri† kan timplo no pagāryanaya.”

† 7:13 7:13 1 Ār. 12:26-30

14 Tominbay si Amos a kāna, “Taywaran yaken propītaw a magpabāyad an mangipadto ako? Yaken asa magpaspastor, kan mangay-aywan so kayokayo a sikamoro. 15 Ki tinawagan na yaken ĀPO a komaro do kapagpaspastor ko, kan inbilin na dyaken a mangipadto dyirad tawotawo na a Israel. 16 Changori, adngeyen mo minsāhi naya ni ĀPO. Batahen mo a magsardeng ako a mangipadto a maikontra dyirad tawotawo do Israel. 17 Dawa, mo Amasyas, nyaw bata ni ĀPO dyimo a kāna, ‘Mayparin anchis baket mo a maglaklāko so asi na do syodadaya. Madiman sanchiw pōtot mo do paggogobatan. Paychakarwan danchi no kompormi iyaw tana mo, as madiman kanchi do gan-ganaet a tana a dya mangbigbig si ĀPO Dyos. Maakaw sanchi a sigorādo tawotawowaw a Israel a maikaro do sīgod a tana da.’ ”

8

No Parmata a Maynamot do Naynoy a Asin Kayo

1 Myan paw matarek a parmata dyaken ni Āpo a DYOS. Nakaboya ako so asa kaalat a naynoy a asin kayo. 2 Inyahes ni ĀPO a kāna, “Āngo maboya mom Amos?”

“Asaya kaalat a naynoy a asin kayo,” initbay ko.

Do dāwri, binata ni ĀPO dyaken a kāna, “Īto danaw chimpo a pachipandan* no tawotawo ko a Israel a akmay naynoy a asin kayo. Magbāliw

* **8:2** 8:2 Iyaw ōni no “pandan” do Hebreo a chirin, ki machiyengay do “asi no kayo”.

paba polos kapangtokto ko maynamot do kadōsa ko sira. ³ Kan do dāwrinchi a araw, siranchiw kankanta do palasyo, ki mayparin anchi a kapagdongdong-aw. Maychaharharag sanchi a madiman do kāda yanan. Maipoha sanchi a sioolimek.”† Nyaw bata ni Āpo a DYOS.

No Kadōsa no Israel

⁴ Adngeyen nyo nya, inyo a manglasalasag siras makachita kan magpanggep a mangabo siras mapopobryaya do dya tana. ⁵ No bata nyo do inawan nyo a kon nyo, “Malisto pakono a komabos ibidang daya a masantwan a araw‡ tan mailāko namen irek saya. Aysa, kāngonchi a makabos araw no kapaynaynahah tan mirwa kami na maglāko? On, ta chakey namen a pangināen ilāko namen saya, kan osaren namen anchiw dya kosto a pagsokātan, as kan kosīten namen anchiw kīlo no gatāngen dayan gomatgātang saya. ⁶ Kangināen namen pangilākwān namen so mahopes a irek. Maychichwas kaminchi so mapobri a tawo a dya makabāyad so ōtang na, kan gatāngen namen pobryaw so balor lang no asa kapāris a tokap a payparinen a adīpen.”

⁷ Si ĀPO no Dyos a ipangas no Israel, ki nagsapata a kāna, “Polos anchi a dyi ko a mawayakan mararahet a kaparin da. ⁸ Magingined anchiw tanaya maynamot do dyaya, kan magdongdong-aw sanchiw tabo tawotawo do

† 8:3 8:3 Mana “Maipoha sanchi. Maolimek!” ‡ 8:5 8:5 Mabaywan maytarabāko an masantwan a araw a akmas arawaw a kapaynaynahah.

tanaya. Magalloallon anchiw t̄abo tanaya a akmas oksongaw a Nile do Egipto.”

⁹ Bata ni Āpo a DYOS a kāna, “Do dāwrinchi a araw, pasdepen konchiw araw an mayegen, kan paysaryen ko tanaya an m̄araw. ¹⁰ Payparinen konchiw pispista nyo a dongdong-aw. Payparinen konchiw mararagsak a kankanta nyo a katanyis. Ipalaylay konchi inyo so makekersang saw a laylay, kan ipachischis konchiw oho nyo. Payparinen konchi inyo a akma siras inyaynyapwan saw a magmamayo do kadiman no moyboh a mahakay a anak da. As kan do dāwrinchi a araw, ki mayparin a makpad a nāw na malidyat a manda do tawsan na.”

¹¹ Bata ni Āpo a DYOS a kāna, “Īto danaw chimpo a kapangyangay ko so kapaychapteng do tanaya, ki nawri abanchiw paychaptengan daw m̄akan. Ranom abanchiw kawawan da, an dya iyaw kadngey da so minsāhi ko. Yaken si ĀPO a nangibahey syay. ¹² Mapāpasyaw sanchiw tawotawo a midibidi yapo do asa a t̄aw a komwan do matarek a t̄aw, kan maypadibon sanchi yapo do ammyānan a maypakwan do dāya a maychichwas so chirin ni ĀPO, ki polos anchi a dyi da madongso. ¹³ Do dāwrinchi a araw, siraw mapipintas saw a babbalāsang kan siraw mayiyit saw a babbaro, ki mapleng sa do taywara a kawaw da. ¹⁴ Siraw mangisapataw do mabakes a didyosen[§] no Samarya a makabata a kon da, ‘Do Dyos no Dan’ mana ‘Do Dyos no

[§] **8:14** 8:14 Mana “Asima” a dyos a mabakes do Samarya. 1 Ār. 17:30

Beerseba,' siraw nawri a tawo, ki malba kan makapaybangon pa sabanchi."

9

No Kapangokom ni Āpo

¹ Naboya ko si Āpo a mayteytēnek do bīt naw no altar. Inbilin naw nya a kāna, "Māswen mo kāda tōtok no pareparey* no Timplo tan magon-gon pondasyon na saya. Loyohen mo kan inolay mo a masday do oho dan tawotawo saya. Siraw nabidin saw a tawotawo, ki ipadiman ko sanchi do ispāda. Abanchiw makapayyayo, kan abanchiw makalibas. ² Aran machikolkol sa do yanan no kadiman,† alneten ko sanchi. Aran komayat sanchi do hanyit, pagchinen ko sanchi. ³ Aran tomayo sa do tōtok no Tokon a Karmel, chichwasen ko sanchi kan tiliwen ko sa. Aran taywan da yaken do irahem no tāw, bilinen konchiw rakohaw a boday‡ a mangay a omsonyit dyira. ⁴ Aran ihtot da sa no kabōsor da a akawen, ibilin konchi a ipadiman da sa do ispāda. Nawrinchiw chichiban ko iyaw karārayaw da, iyabaw kasidong ko sira."

⁵ Si Āpo a DYOS a Manakabalin do Tābo, saliden naw tanaya kan malōnag, kan magdong-aw tabo a omyan daw. No tābo tanaya, ki magalloallon a akmas oksong a Nile do Egipto.

⁶ Mapatnek si ĀPO so bahay na do hanyit, kan pangayen naw pondasyon na do tanaya.

* **9:1** 9:1 Myan maymemeh a arti do tōtok dan kāda pareparey.

† **9:2** 9:2 Do Hebreo a chirin, ki "Sheol". ‡ **9:3** 9:3 Gen. 1:21

Tawagan naw ranom do tāw,
 kan padohen na do hapotayan tana.
 Si ĀPO, ngaran na.

⁷ Bata ni ĀPO a kāna, “Inyo a tawotawo do Israel, akma kamo siras taga Etiopyaw dyaken. Inihot ko saw Pilisteo a yapo do Kreta kan siraw taga Siryaw a yapo do Kír a akmas nakaihtot kwaw dyinyo a yapo do Egipto. ⁸ Yaken si Āpo a DYOS, ki mangsipsipot so nya magagatosen a tawotawo do pagāryan no Israel. Rārayawen ko sanchi a abohen do hapotayan tana, ki rārayawen ko abanchi a tabo iyaw kapotōtan Jakob.

⁹ “Do mandar ko, yokoyoken konchiw tawotawo do Israel. On, yokoyoken ko sanchi a karāman dan tabo saya nasyon tan mapakaro tabo a abo so sirsírbi. ¹⁰ Tabo no magagatosen do tawotawo ko, ki madiman sanchi do ispāda. On, tabo no makabata sya a kon da, ‘Abanchiw didigra a mangyoba mana makasngen dyaten.’”

No Kapakabangon a Mirwa no Israel

¹¹ Bata ni ĀPO a kāna, “Īto danaw araw a pirwahan ko na bangonen pagāryan ni Dabid a mayarig do asa nalasa a bahay. Paysonongen ko sanchiw ahad na, kan pabidyen konchiw platar naw. Bangonen kan payparinen konchi a akmas sīgod a kayayan na. ¹² Tan komwan, sakōpen nanchi no tawotawo no Israel nabidin saw a tana no Edom kan tabo a nasyon a dyaken do nakarahan.” Komwan chirin ni ĀPO a mangparin anchi sira syay.

- 13 Bata ni ĀPO a kāna, “Īto dana saw araw
a dyi sa makagaben magranyi do kāro no
āpit,
kan dya kadasan no maypaypalek so
maynoy a ōbas.
Mayteteted sanchiw bayo a palek a yapo do
katokotokonan,
kan maychawoyog anchi do paytoytokonan.
- 14 Pabidyen ko sanchiw naakaw saw a tawotawo
ko a Israel do tana da.
Patneken da sanchi a mirwaw narārayaw
saw a syodad da kan omyan dana sa daw.
Maymoha sanchi so ōbas, kan inomen da
panchiw palek naw.
Homakaw sanchi, kan kanen danchiw
maāpit da.
- 15 Imoha konchiw tawotawo no Israel do tana a
intoroh ko dyira,
kan mabagot pa sabanchi a mirwa.”
Nyaw bata ni ĀPO a Dyos nyo.

Chirin ni Āpo Dyos
Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d